
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{re} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL 31

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
MUNICIPAL CAPITAL BORROWING ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES EMPRUNTS DE CAPITAUX PAR LES
MUNICIPALITÉS**

HON. YVON R. POITRAS

L'HON. YVON R. POITRAS

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The amendment provides that leasing, lease-purchase or purchase arrangements are to be dealt with as a loan for capital expenditures and must be authorized by the Municipal Capital Borrowing Board.

Section 2

The amendment repeals the provisions providing for the appointment and duties of a Municipal Bond Co-ordinator. Provision is made for prescribing the circumstances, terms or conditions under which a municipality which enters into a leasing, lease-purchase or purchase arrangement shall be deemed to borrowing money for capital expenses.

Sections 3 and 4

The rate of interest may be established under the *New Brunswick Municipal Finance Corporation Act*.

Sections 5 and 6

The amendment amends and repeals provisions pertaining to the method of sale of debentures in order to conform with the methods prescribed under the *New Brunswick Municipal Finance Corporation Act*.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Modification prévoyant que les ententes de crédit-bail ou de bail avec option d'achat ou les ententes d'achat doivent être considérées comme des emprunts en vue de dépenses en capital et être autorisées par la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités.

Article 2

Abrogation des dispositions relatives à la nomination et aux fonctions du coordonnateur des obligations municipales. Adjonction de dispositions permettant de prescrire les circonstances dans lesquelles ou les conditions auxquelles une municipalité qui conclut une entente de crédit-bail ou de bail avec option d'achat ou une entente d'achat est réputée emprunter des fonds en vue de dépenses en capital.

Articles 3 et 4

Le taux d'intérêt peut être prescrit en vertu de la *Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick*.

Articles 5 et 6

Abrogation et modification de dispositions relatives au mode de vente des débentures pour assurer la compatibilité avec les modes de vente prescrits en vertu de la *Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau Brunswick*.

**An Act to Amend the
Municipal Capital Borrowing Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *The Municipal Capital Borrowing Act, chapter M-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding immediately after section 1 thereof the following section:*

1.1 For the purpose of this Act, where a municipality enters into a leasing, lease-purchase or purchase arrangement under the circumstances or on the terms or conditions prescribed by regulation, the municipality shall be deemed to be borrowing money for capital expenses whether or not the municipality has obtained any money by way of a loan.

2 *Section 2 of the said Act is amended*

(a) by repealing subsection (2) thereof;

(b) by repealing paragraph (3)(a) thereof;

(c) by striking out the word "and" where it appears at the end of paragraph (3)(b) thereof;

(d) by adding immediately after paragraph (3)(b) thereof the following paragraph:

**Loi modifiant la Loi sur les
emprunts de capitaux par les municipalités**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *La Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités, chapitre M-20 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 1 de l'article suivant:*

1.1 Aux fins de la présente loi, une municipalité qui conclut une entente de crédit-bail ou de bail avec option d'achat ou une entente d'achat dans les circonstances ou aux conditions prescrites par règlement, est réputée emprunter des fonds en vue de dépenses en capital, qu'elle se soit ou non procuré ces fonds par voie d'emprunt.

2 *L'article 2 de cette loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (2);

b) par l'abrogation de l'alinéa (3)a);

c) par la suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa (3)b);

d) par l'adjonction après l'alinéa (3)b) de l'alinéa suivant:

(b.1) respecting the circumstances, terms or conditions under which a municipality which enters into a leasing, lease-purchase or purchase arrangement shall be deemed to be borrowing money for capital expenses; and

3 *Subsection 4(2) of the said Act is amended by striking out the words “at such rate or rates of interest as may be agreed upon,” where they appear therein and substituting therefor the words “at a rate of interest not to exceed the rate established under this Act or any other Act,”.*

4 *Subsection 5(1) of the said Act is amended by striking out the words “at such rate of interest and” where they appear therein.*

5 *Section 8 of the said Act is repealed.*

6 *Section 9 of the said Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

9(1) Subject to the approval of the Board, the council of a municipality, or its duly authorized representative, may issue and sell debentures.

(b) by repealing subsection (2) thereof.

(b.1) concernant les circonstances dans lesquelles ou les conditions auxquelles une municipalité qui conclut une entente de crédit-bail ou de bail avec option d'achat ou une entente d'achat est réputée emprunter des fonds en vue de dépenses en capital; et

3 *Le paragraphe 4(2) de cette loi est modifié par la suppression des mots: «portant intérêt au taux ou aux taux dont il peut être convenu» et leur remplacement par les mots «portant intérêt à un taux qui ne peut dépasser le taux fixé en vertu de la présente loi ou de toute autre loi».*

4 *Le paragraphe 5(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots: «au taux d'intérêt et pour le montant nécessaires» et leur remplacement par les mots «à concurrence du montant nécessaire».*

5 *L'article 8 de cette loi est abrogé.*

6 *L'article 9 de cette loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

9(1) Sous réserve de l'approbation de la Commission, le conseil d'une municipalité ou son représentant dûment autorisé peut émettre et vendre des débetures.

b) par l'abrogation du paragraphe (2).